

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XI



BUENOS AIRES, 15 AGOSTO DE 1903



Núm. 255



SU SANTIDAD EL PAPA PIO X

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS
DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN :
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657
Casilla Correo N° 602
Unión Telefónica 949, Avenida

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Río Janeiro y San Pablo. — URUGUAY: Montevideo. — PARAGUAY: Asunción. — CHILE: Santiago y Valparaíso. — PERÚ: Lima. — BOLIVIA: La Paz. — VENEZUELA: Caracas. — ECUADOR: Quito y Guayaquil. — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Buenos Aires. Año \$ 18.- semestre 9.- trimestre 5.-
Prvs. Argents. " 20.- " 10.- " 5.50
Exterior..... " \$ oro 10.-

AÑO XI BUENOS AIRES, 15 AGOSTO DE 1903 N.º 255

LA ÚLTIMA ODA DE LEÓN XIII

AL SIGLO NUEVO

(Arreglo en verso castellano para LA ILUSTRACIÓN
SUD AMERICANA)

I

Muere un siglo en las ciencias ilustrado;
Quien esté enamorado
del bienestar de materiales dones,
y de las fuerzas ciegas la conquista
solo tenga a la vista,
dedíquele a este siglo sus canciones.

II

Yo los yerros del siglo moribundo
solo miro en el mundo,
los yerros que me causan desalientos.
¡Oh, vergüenza! ¡Al volverme entre sonrojos,
cuántos miran mis ojos
de su triste deshonra monumentos!

III

¿Lloraré, pues, la mortandad de gentes,
los cetros perecientes,
la libertad, a la licencia dada;
ó la con mil astucias interpuesta
ruda guerra funesta,
del Vaticano a la ciudad murada?

IV

¿Qué es la gloria, ¡jamás obscurecida
por ninguna caída!
de esta Roma, ciudad de las ciudades,
que han honrado los siglos y naciones,
y cien generaciones,
como sede de santas dignidades?

V

¡Ay de las leyes que de Dios se apartan!
¿Cuál, de aquellas que partan
a lo leal y a lo honesto, será un hecho?
¿cuál subsistir, si del altar sacarlas
será debilitarlas,
y abatir el alcázar del derecho?

VI

¿Lo oís? La turba de los falsos sabios
con impíos agravios
alarde haciendo en su tenaz disputa,
a la divinidad humillar quiere,
y mirarla prefiere
bajo el nivel de la materia bruta.

VII

En su locura menosprecia el doble
principio de su noble
linaje, y de quimeras que la afligen
el alma llena, confundiendo al hombre
con la bestia sin nombre,
en lo imposible de un común origen.

VIII

¡Ay! Cuán ignominioso es el abismo
que se caba a sí mismo
con sus empujes ciegos y terribles,
ese orgullo de límites fatales!...
Guardad, pues, ¡oh, mortales!
los preceptos de Dios siempre temibles.

IX

¡El es «la vida», «la verdad», la guía;
la sola y recta «vía»
que lleva al cielo, que sus pasos miden;
El puede conceder a los que encierra
huéspedes de la tierra,
los pasajeros años que le piden!

X

¡El es quien ha traído a las sagradas
cenizas veneradas
de Pedro, multitudes de cristianos,
que animados de un santo pensamiento,
del gran renacimiento
no son por cierto precursores vanos!

XI

¡Oh, Jesús, solo dueño soberano
del porvenir humano!
Bendice al nuevo siglo en su carrera;
lleva con tu poder y bendiciones
las rebeldes naciones
a la ruta mejor y verdadera.

XII

¡Haz que la paz benéfica germine;
que la ira termine
y los disturbios y funesta guerra;
arroja a las tinieblas los amaños,
los arteros engaños
de todos los perversos de la tierra!

XIII

Y por Ti acandillados, anhelantes
reyes y gobernantes,
Haya tan sólo este ideal fecundo:
«Cumplir la ley»; solo un Pastor sin dolo,
y un rebaño tan solo;
y haya una sola fe que rijal mundo.

XIV

Ya mi carrera terrenal termina.
Por tu gracia divina
dos veces nueve lustros he vivido;
colma tus beneficios, y concede
que en deseos no quede
lo que tu León humilde te ha pedido.

SEGUNDO I. VILLAFANE.

El nuevo pontificado de Pío X

A juzgar por los primeros actos que ha producido el sucesor de León XIII en la silla de San Pedro, la Iglesia católica entrará de manera franca y decidida por el camino de las evoluciones, que en el progreso moderno a todo, hasta la religión, alcanza.

Las ideas llamadas liberales, parecen ocupar puesto de preferencia en el ánimo del nuevo Papa, y en obediencia a ellas, hará las precisas concesiones. La teología es ya un sistema filosófico, cuyo principio fundamental ha venido a coincidir con el de Krausse, por reconocer la existencia del *Ser uno absoluto* que comprende en sí todos los demás seres. Siguiendo esta tendencia, Pío X puede decirse que evoluciona considerando la religión enlazada con la ciencia, dando a ambas como único objeto el conocimiento de Dios como fuente y raíz de todo conocimiento verdadero, para determinar cómo se manifiesta en el mundo, cómo se refleja en la razón y cómo obra en la humanidad. Se acepta la filosofía, como ciencia universal que debe ser por lo tanto reproducción de la ley divina.

Parece llegado el tiempo en que se confirmará el período de oposición a que el filósofo alemán se refería en la división de la vida humana. Período que se manifiesta en toda suerte de actividades. El hombre pierde de vista las relaciones orgánicas que sostiene con la Naturaleza, con sus semejantes y con la Divinidad, y sintiendo el deseo de existir en sí mismo, en su individualidad contingente y finita, desconoce las leyes absolutas que le dominan y que le contienen sin saberlo en la esfera de la moralidad, de la justicia y de la religión. Obligado a investigar por sus propios esfuerzos sus obligaciones y sus leyes, olvida las verdaderas relaciones que existen entre todos los órdenes de cosas y cae en el error, en la injusticia, en la impiedad, y sólo queda flotando sobre esta anarquía algo como un faro de esperanza que nos ha de guiar a seguro puerto.

Este algo es esa evolución religiosa, por la cual todas las sociedades formarán una vasta sociedad colectiva, en que los hombres no sólo obtendrán plena conciencia de su unidad en Dios y la Humanidad, sino que la realizarán práctica y exteriormente en cada una de las esferas de la vida, esto, es en la moral, política, industrial, estética, científica y religiosa.

Si Pío X viene a cumplir esta misión, como, repetimos, parecen demostrarlo sus primeros actos, nosotros le tendremos por el hombre llamado a unir y concordar la raza heleno-latina, que es la sintética, con la germano-sajona, que es la analítica. Los espíritus eminentemente idealistas, soñadores, místicos, con los acostumbrados a disciplinar el entendimiento con métodos científicos muy se-

veros, con los que guían la actividad hacia fines positivos bien marcados, sin enervar el trabajo, ni oscurecer la razón, que son corona y cetro con que el hombre es rey de la naturaleza. Oponer a la anarquía religiosa el dogma que absorbe toda la vida en el Ser Infinito, y oponerlo, aceptando la civilización y el progreso modernos, la ciencia y hasta la controversia metafísica para realizar la unidad en Dios y en la Humanidad, es una hermosa obra, y tal se augura la que ha de acometer durante su pontificado el nuevo Papa Pío X.

CAUSERIE BONAERENSE

¡Papam habemus!...

Hé ahí el resumen de la última quincena: el rey ha muerto; ¡viva el rey!

Las campanas que tañían hondo duelo, tocaron alegremente a gloria. Cayeron los paños negros de los templos y subieron los purpurinos rojos flecados de oro. Los tapices blandos cubrieron el pavimento frío; despojaronse de crespones las fenestras, las claraboyas, las ojivas, é inundó Febo las sombrías naves. Sonó el órgano arrojando torrentes de majestuosa solemnidad mientras en blancas nubes subía el incienso al cielo, y se abría de par en par la gran puerta de la Metropolitana entornada hasta que los alambres del sistema nervioso universal, se agitaron anunciando el alumbramiento de Roma y la proclamación de Pío X.

No cabe hablar de cosas tan solemnes, sino solemnemente; con toda solemnidad.

Ha cesado, pues, la viudez ó viudedad de la iglesia, al parecer la menos resignada de las viudas: rey muerto, rey puesto y no dejarlo enfriar.

A ser ello posible, no quedaría una viuda en el mundo que no apelase desde luego a un consistorio para tener nuevo esposo al cabo de cualquiera serie de *fumadas*. Pío X, salió después de la séptima. ¡Ay! Si ellas, digo, las viudas, pudieran decir con solo cuarenta días de llanto y clausura vaticana: *juxorem habemus!*... Pero los hombres se lo arreglan todo a su sabor, y dejan a las pobres viudas en larga y a veces eterna sede vacante.

El hecho es que al que se muere lo entierran y nunca falta otro que talle. Y péguense usted a los honores y grandezas de esta vida.

Estoy creyendo que este pueblo de Buenos Aires, es más sabio de lo que generalmente se cree de otros pueblos. Se muere el Papa; lo siente, y bueno; sigue su faena como si tal cosa. Se elige y surge otro Papa; bueno, se alegra y sigue pujando para pagar los impuestos y secarse de las lluvias torrenciales y las inundaciones que encarecen la carne. Es un gran filósofo que pudiera decir con uno de los personajes de Moratin:

«A mí
Nada me coje de nuevo
Si es un bien, le sé gozar;
Si es un mal, busco el remedio;
Y si no le tiene, sé
Sufrir y sufrir en silencio».

Volviendo a lo primero, y meditando sobre la historia ya bien larga del papado, ¿sabéis que nada hay más lleno de accidentes y curiosidades que la reseña de los cinco períodos que aquella historia contiene a contar desde Pedro primer obispo de Roma hasta el buen Pío elegido últimamente?

En el primero las persecuciones, las invasiones de los bárbaros, la acción de Gregorio el Grande, la aparición de San Agustín conversor de infieles, y gran glotón según la vida de Santa Mónica, su madre, que dicen fué la inventora de lo que en criollo llamamos el buen puchero; todo con el auxilio siguiente de los dos Gregorios II y III, de San Bonifacio conversor de la Germania y, en fin, hasta León el iconoclasta, durante cuya época Roma era algo como una república regida por el papa.

En el segundo desfilan prestigiosos los papas después de los grandes regalos de Pepino el Breve y Carlomagno, hasta que en 1054 se consumó el cisma de la iglesia griega.

En el tercero aparecen las cruzadas y se funda con Gregorio VII la monarquía uni-



6 DE AGOSTO DE 1807.—EL GENERAL INGLÉS CRAWFORD SE RINDE EN EL ATRIO DE SANTO DOMINGO DE BUENOS AIRES.—(Cuadro del Sr. Pedro Blanqué)

versal de la iglesia, libre ya de los Césares germanes. Buen tiempo fué ese para el papado que consumó la independencia de Italia, é hizo del reino de Jerusalén y hasta del imperio de Constantinopla, vasallos del gobierno pontificio.

Mal período el cuarto, período de agitaciones, de cismas. Entonces se alzan contra el papado los patriarcas de Constanza y Basilea y aparecieron los reformadores Lutero y Calvino.

Finalmente, en el quinto, vuelve la regeneración con el concilio de Trento. Apóyanlo los jesuitas con su inmenso poder; pero vienen en contra los protestantes, los jaosenistas, los revolucionarios franceses y, en fin, la pérdida del poder temporal y la ocupación de Roma.

¡Cuántas virtudes y cuántos crímenes! ¡Qué amasijo de ambiciones y qué poca estima de la vida y de la conciencia para suprimir hombres mediante los filtros que extremaba la alquimia!...

Pero vale más doblar la hoja repitiendo como en la moraleja:

«¡No analices, muchacho, no analices!»

No hay para qué añadir que antes de nuestro actual pontífice Pío X, se había ya piado nueve veces.

El primer Pío fué santo y mártir. Sucedió á Higinio el año 142.

El segundo se llamaba Eneas Silvio Piccolini (todo poético y cadencioso). Sucedió á Calixto III en 1458. Gran escritor y orador; pero no pudo conflagrar á los príncipes cristianos contra Mahomed II opresor de los cristianos y del Santo Sepulcro.

El tercero se llamaba Francesco Todeschini y fué elegido papa en 1503.

El cuarto Pío era un Médicis y se llamaba Juan Angel. Reemplazó á Paulo IV y se coronó papa en 1559.

El quinto fué San Pío, de la noble familia de los Ghisleri. Excomulgó á la reina Isabel de Inglaterra y contribuyó á la derrota de los turcos en Lepanto.

El sexto fué desgraciado: se llamaba Juan Angel Braschi. Reemplazó en el solio á Clemente XIV en 1775. Declaróse contra la revolución francesa y fué despojado de Roma, y de destierro en destierro, murió en Francia en 1799.

Pío séptimo se llamaba Bernabé Luis Chiaramonti. Es célebre por su homilía declarando que la religión cristiana no es incompatible con ninguna forma de gobierno. Elegido papa en 1800, consagró al emperador Napoleón Bonaparte en París en 1804; pero pocos años después lanzó la excomunión contra este mismo y fué llevado á Fontainebleau en donde obtuvo Napoleón cuanto quiso de él y le permitió volver á Roma en donde como contrapeso restableció la Compañía de Jesús.

Pío octavo, llamado Javier Castiglioni, sucedió á León XII en 1829, como sucede ahora Pío X á León XIII.

Por último Pío nono, conde Juan María Mastai Ferretti, que sucedió á Gregorio XVI en 1846. Abandonada Roma por las tropas francesas, entraron fácilmente en la ciudad las italianas el 21 de Septiembre de 1870. Proclamó Pío Nono los dogmas de la Inmaculada Concepción y de la infalibilidad del papa. Se encerró en el Vaticano; rehusó el subsidio ofrecido por Víctor Manuel y prefirió vivir del dinero de San Pedro, después de excomulgar á los despojadores de los estados pontificios.

Y.... me parece que hemos papeado lo bastante.

Agosto comenzó mal, amenazando convertírnos en ranas. ¡Qué llover y qué tronar!

Piedrahita, gran diplomático ecuatoriano que alabando la serena apasibilidad de Lima, en donde nunca llueve, ni truena, de-

cía: aquí no se deslumbran los ojos con el refulgir de las descargas ígneas, ni se ensordecen los oídos con el rimbombante de aquello que Olmedo llamaba: «el ronco trueno que en fragor revienta y sordo retumbando se dilata por la inflamada esfera»; Piedrahita hubiérase horrorizado con la seguidilla de los relámpagos en parpadeo continuo y el constante *bon-bon-bon* de los truenos, de que nos ha hecho abundante gracia en la mitad de la quincena este famoso mes de Agosto.

Si llovía como por máquina, como si no hubiera otra cosa que hacer, sino inundar los barrios bajos, los corrales de abasto, los mataderos, los mercados é interceptar las vías y caminos para encarecer la vida, encareciendo la carne, la leche, los huevos y hasta el pan, de modo que sólo pueden gozar de aquellos manjares los Pieport Morgan que figuran en la alta banca, la bolsa, la industria y los negociados de trust y de sindicato, que los hay muy buenos, sin ir hasta los Estados Unidos americanos.

Si el cielo no nos inunda, nos envía la piedra contra las mieses y las viñas ó nos sopla con la fuerza de cien mil caballos el pampero y derriba chozas y hace cometas con los techos. Cuando no, viene la langosta, el *acridio*, como dicen los leídos, y ¡adiós sembrados, árboles y plantas! En los intermedios la bubónica, ó la amarilla, ó la viruela, ó la epidemia de la confraternidad internacional!.... ¿Y á esto se llama vivir en paz? ¡Valientes majaderos estamos los hombres!....

Con todo, no dejamos de celebrar los días patrios. Eso á lo menos es noble. Recordaron los peruanos y los bolivianos á su patria con cariño en sus días. Claro está; el sentimiento patrio es como dice la conocida seguidilla aplicada al amor:

«Como la sombra
Mientras más alejada
Más cuerpo toma;
La ausencia es aire
Que apaga el fuego chico
Y aviva el grande.»

Además, creo que hacemos bien en pegarnos al recuerdo de nuestros héroes, porque ya no los tenemos. En estos tiempos ya el heroísmo es anacronismo, es arcaísmo, es pretérito pluscuamperfecto. Como para héroes es el siglo de las dos algebraicas XX, en que la gente parece más dispuesta al sport que á las fatigas militares y más expuesta á morir de hartazgo ó de indigestión y hasta de parto, antes que de bala ó lanza que no sea de coche.

Este siglo es de las expansiones sin humo, á no ser de salvas; de las expansiones sin cortadía, ni vergüenza, una vez que todos se encojen de hombros ante los daños ajenos y los débiles tienen que contentarse con el digestivo Demarchi ó Mojarrieta, para no reventar de indignación y de ira.

Y, en fin, el plato del día, el postre: la política, tan amena y pacífica entre nosotros.

Nuestro cónclave aún no ha dado señales de labor. Estamos en las *fumadas*. La chimenea palaciega sigue echando humo y no hay probabilidades de que sepamos hasta fines del mes quién será el pontífice.

Dicen que el señor Quirno hace el Camarlengo. Sea por muchos años; aunque es de sentirse, pues nunca los camarlingos fueron papas y hay mucha gente que quisiera verlo en el solio pontificio.

Ello lo hemos de ver si no nos inundamos, ó no nos matan entre carestías é impuestos.

BROCHA GORDA.

LA RECONQUISTA

EL CUADRO DE BLANQUÉ

La notable galería histórica que debe nuestro país al pintor Pedro Blanqué, acaba de enriquecerse con una nueva obra que conmemora uno de los episodios más hermosos de la vida colonial de Buenos Aires.

Después de haberse inspirado en la revolución de Mayo con su cuadro el «Cabildo

Abierto», en el heroísmo profético de Belgrano con su «Creación de la bandera nacional» y en su piedad con la donación de su bastón de mando á la Virgen de las Mercedes, el distinguido pintor ha buscado el más glorioso de los hechos de la historia colonial, en el que pueden aunarse los sentimientos más nobles que unen el pueblo argentino á la nación que le dió por fundadores á sus más preclaros hijos.

«La Reconquista» es, en efecto, el momento más solemne de nuestra vida, que precedió y quizá engendró la proclamación de nuestra independencia nacional.

Blanqué ha tomado por tema de su cuadro el momento en que el día 6 de Agosto de 1807, el general inglés Crawford, después de una resistencia enérgica al heroico ataque de la tropa y el pueblo de Buenos Aires, se rinde á la intimación hecha por el enviado de Liniers, el general Elio, en el atrio del templo de Santo Domingo.

El episodio está bien buscado y es de excelente ejecución.

Se ve al fondo la fachada del templo tal como era en la época; sus paredes acribilladas á balazos, sus puertas rotas, sus verjas quebrantadas, muestran lo formidable del ataque: en primer término un grupo de ciudadanos, armados como podía armarse un pueblo en aquella época, demuestra con sus diferentes actitudes las emociones que lo embargan.

Al fondo una compañía de patricios, algunos de los granaderos de Terrada, los Arribeños y otros con los uniformes ó trajes de la época, esperan el resultado.

Al frente, Elio, se adelanta, en actitud de saludar al general Crawford que de pie, al frente de su estado mayor, hace un grave ademán, mostrando un pelotón de sus soldados, heridos, como indicando que ya no es posible mayor resistencia.

El coronel Pack saluda militarmente, y todo aquel grupo, lleno de animación, de vida y de naturalidad, impresiona fácilmente el espíritu, llevándolo al recuerdo de aquel grande acontecimiento.

Este cuadro, perfectamente concebido, bien ejecutado y cada uno de cuyos detalles corresponde á una realidad histórica, es un espléndido tributo al arte y á las glorias de Buenos Aires.

Nada hay en él que no haya sido estudiado, meditado, y, al vigor de la ejecución, á la claridad de sus tintas, y á la perfección de sus detalles, reúne la exactitud que hace de él una página igualmente importante como obra de arte que como recapitulación histórica.

Blanqué en sus investigaciones, y después de haberse aconsejado de nuestros más distinguidos historiadores, cuya obra ha estudiado en sus más mínimos detalles, ha obtenido de los museos nacionales y europeos todo cuanto ha necesitado para el mejor éxito de su trabajo.

Las figuras de Elio, Crawford y Pack, son retratos cuyos dos últimos han sido tomados de las pinturas inglesas hechas con motivo de la batalla de Waterloo y de la campaña de la independencia española en que dichos jefes tomaron parte importante.

Las armas, los trajes, las banderas, son copia exacta de las que se han conservado de aquellas épocas; hasta los tipos han sido modelados sobre los de las diversas razas que actuaron en la defensa, de manera que su conjunto causa una impresión de realidad que convence.

Este cuadro, uno de los más notables que existen relativos á nuestra historia, hace honor á su autor, y conmemora dignamente tan hermosos recuerdos.

Hacemos votos porque sea adquirido en el país, para decorar alguno de los salones en que las autoridades argentinas puedan hacer ostentación de esta gloriosa página de nuestra historia.

GABRIEL CARRASCO.

VINOS Y LICORES
CALVET & C^{IA}
CALLE CUYO 826-34
BUENOS-AIRES

L. ADHÉMAR
ARTICULOS PARA BAÑO
SUIPACHA Y CANGALLO

LA ELECCIÓN PAPAL

Las ilustraciones que publicamos hoy en esta página, todas tienen por asunto esta importante serie de ceremonias en que consiste la elección del Jefe Supremo de la Iglesia.

Relacionándolas con la proclamación del actual Sumo Pontífice Pío X, para de este modo hacer la reseña de lo ocurrido, con la brevedad que nos impone el espacio disponi-



SOLEMNE ENTRADA DE LOS CARDENALES EN EL CÓNCLAVE

ble, diremos que este ceremonial empezó en la mañana del 31 de Julio con la llamada Misa del Espíritu Santo, celebrada este año en la capilla Paolina y que antes de 1870 se celebraba en la capilla del coro de San Pedro. Dicha misa, que precede siempre al ingreso del Sacro Colegio en el Cónclave, fué oficiada por monseñor Serafin Vanutelli, por su cargo de penitenciario mayor. A ella asiste toda la corte pontificia, que por prescripción de



LA MISA DEL ESPÍRITU SANTO ANTES DE EMPEZAR EL CÓNCLAVE

la etiqueta del Vaticano, deja entonces el luto que vestía por el difunto Papa. El eminente Abate Perosi, director de la capilla Sixtina, ha compuesto toda la música de esta misa y del *Benedictus*, y, según referencias, es ésta una de sus obras magistrales. Después de la misa, monseñor Sardi, desde el púlpito, pronunció en latín la oración *Pro eligendo pontifice*, que se repartió impresa entre los cardenales.

Después de esta ceremonia, el Sacro Colegio



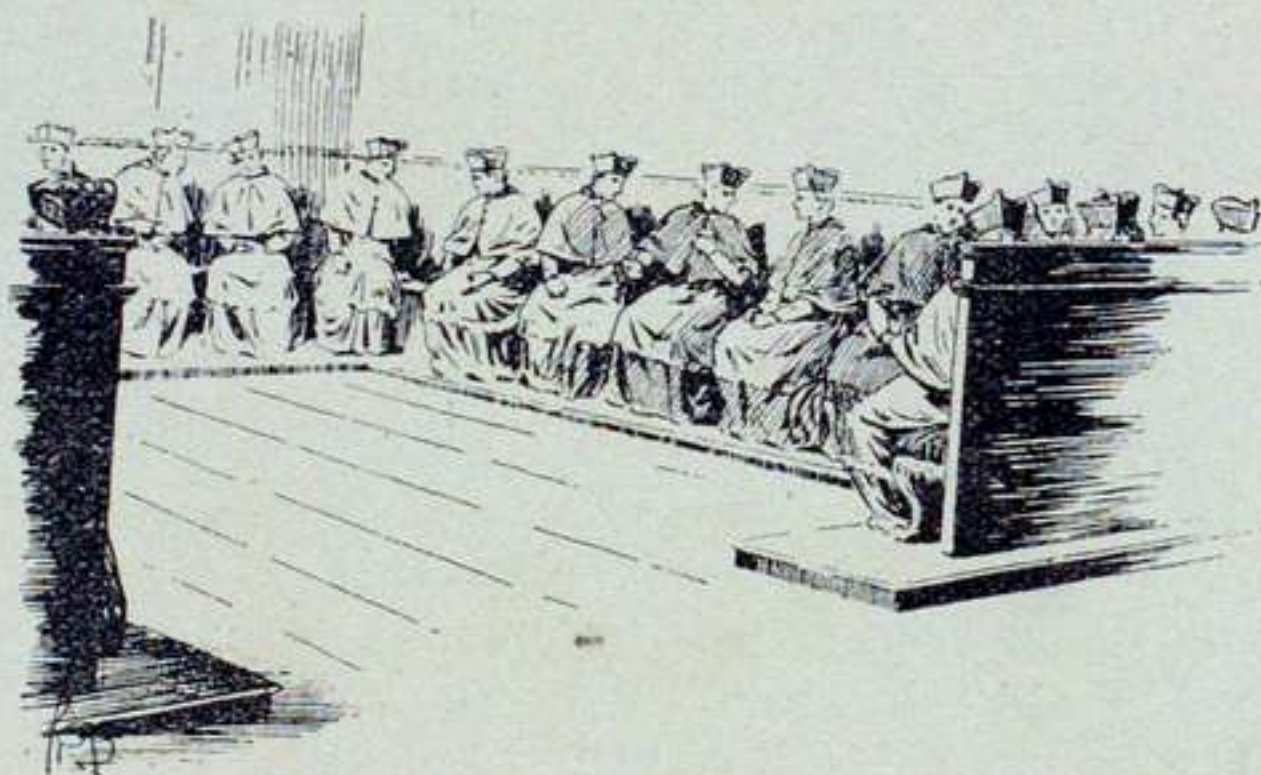
LAS CELDAS DE LOS CARDENALES EN EL CÓNCLAVE



EL ESCRUTINIO DEL SAGRADO COLEGIO EN EL CÓNCLAVE

se reúne por última vez en congregación consistorial, donde se tratan los asuntos que pudiéramos decir pendientes desde el fallecimiento del anterior Vicario de Cristo y renuevan los cardenales su promesa de cumplir estrictamente con el ceremonial establecido para el cónclave. Hecho esto, los purpurados salen del Vaticano encaminándose a sus domicilios para preparar los efectos de uso personal que han de llevar a las celdas de clausura, donde ingresan aquel mismo día.

En efecto, a las cinco de la tarde todos los cardenales se hallaban reunidos en la capilla Paolina, donde monseñor Oreglia entonó las plegarias de ritual, entre ellas el *Veni Creator*



LA CONGREGACIÓN DEL SACRO COLEGIO

y precedidos por los conclavistas se dirigieron a la capilla Sixtina, tomando asiento en sus tronos y procediéndose allí a la ceremonia del juramento. El príncipe Chigi Albani, mariscal perpetuo de la Iglesia y guardián del cónclave, presta juramento asimismo, y formado nuevamente el cortejo, los purpurados con los conclavistas se dirigen a sus celdas. El maestro de ceremonias lanza el grito de *Extra omnes!* (afuera todos) y se retiran los concurrentes. Monseñor Oreglia y los funcionarios destinados a la guardia procedieron después a verificar la clausura, y luego el camarlengo cerró la entrada interior, mientras que el príncipe Chigi Albani cierra la exterior. Este cónclave reunido,



EXAMEN PREVIO DE LAS PROVISIONES PARA LOS CONCLAVISTAS

se componía de 362 personas, a saber: 62 cardenales, 62 conclavistas, 62 guardias y cadetes nobles, 62 camareros y demás funcionarios y servidumbre.

Mientras dura el cónclave, la plaza de San Pedro está llena siempre de curiosos, que desean ver las famosas *sfumate*, que es la humareda que sale de la chimenea, cuando se queman las boletas de las votaciones que no han tenido resultado de elección. Los cardenales, encerrados en sus celdas, están bajo la rigurosa vigilancia del guardián, príncipe Chigi Albani, en esta ocasión, el cual abre todas las cartas y diarios dirigidos a las personas reclusas, secuestra todo lo que lleva señales convencionales ó artículos relacionados con el cónclave, y examina las provisiones de boca con tal escrupulosidad

que hasta abre los pollos y pescados para ver que en su interior nada puede haber sospechoso.

La primera *sfumate* se vió a las once y cuarto del día 1º del corriente, durando 12 minutos. Los cardenales, antes de esta votación, habían celebrado la misa, y después de la *sfumate* almorzaron, la mayor parte en sus celdas; de las 4 a las 6 de la tarde se procedió



ADORACIÓN DEL NUEVO PAPA POR LOS CARDENALES

a la segunda votación, que también fué sin resultado. A las 9 de la noche cenaron. Al siguiente día, después de celebrar las funciones religiosas de práctica, oficiada la misa general por monseñor Palmieri, y celebrando después los cardenales la suya en los pequeños altares portátiles, se procedió al nuevo escrutinio que también fué inútil. Más de sesenta mil personas, en la plaza de San Pedro, vieron salir la pequeña columna de humo, por la chimenea del cónclave a las once y media de la mañana. El cuarto escrutinio, a las seis y media de la tarde, dió idéntico resultado. Había, pues, división de pareceres en el Sacro Colegio, y la ansiedad y expectativa siguieron en aumento el día 3 por la nulidad de las dos votaciones denunciadas al pueblo en la *sfumate* de las once y cuarto de la mañana y de las seis y veinticinco minutos de la tarde. Por último, el día 4 resultó electo el cardenal Sarto que adoptó el nombre de Pío X. En otra sección de nuestra revista nos ocupamos del nuevo Santo Padre.

Abiertas las puertas, terminada la clausura, proceden los albañiles a deshacer la obra de las celdas, recibe el Pontífice la adoración de los cardenales a quienes da el beso de paz, y asomándose al balcón del Vaticano, bendice al pueblo *urbi et orbi*.

La ceremonia de la coronación, fijada por Su Santidad para el domingo 9 del corriente, día en que nuestra publicación debe entrar en máquina, ha de ser imponente y nos reservamos no ya la descripción, que anticipará la prensa diaria, sino los comentarios a que darán lugar después los primeros actos del nuevo Jefe Supremo de la Iglesia.



LA CORONACIÓN DEL PAPA

La elección del nuevo Pontífice, ha tenido como todas las anteriores, variados incidentes en los repetidos escrutinios, si bien no puede calificarse como una de las más difíciles y laboriosas, así como tampoco ha sido de larga duración.

Sr. Sylvino Gurgel do Amaral

1^{ER} SECRETARIO DE LA LEGACIÓN DEL BRASIL

El Sr. Sylvino Gurgel do Amaral, 1^{er} Secretario de la Legación del Brasil en la Argentina, cuya fotografía reproducimos en nuestras columnas, es antes de todo un diplomático de herencia y de carrera, lo que en el Brasil es mucho y le vale de mucho, pues allí lo improvisado no puede luchar con ventaja contra la experiencia inteligente y la práctica de los negocios, que concurren para la formación y disciplina de los buenos elementos de la administración pública, manteniendo siempre viva la tradición de la política representativa del país en el extranjero. Esa requiere, además de afición y de lo que se llama mundo, cualidades múltiples de tacto, y conocimientos variados e íntimos del derecho, la historia, la economía política y otras ciencias, para ser realmente provechosa y fecunda.

El Sr. Gurgel do Amaral empezó su vida pública en 1895, como 2^o secretario de la Legación de su país en San Petersburgo y Moscú, pasando más tarde a las legaciones en Madrid, Montevideo y Londres, en las cuales actuó interinamente de Encargado de Negocios, hasta recibir su ascenso al rango de Primer Secretario en nuestro país.

El distinguido diplomático, que ya se encuentra muy relacionado con nuestra primera sociedad, es además un literato de nombre hecho en el Brasil. Su último libro de historia diplomática y de principios del derecho internacional del siglo 17^o, publicado bajo el título de *Vida y obras de Hugo de Groot (Grocio)*, acaba de ser recibido de modo altamente significativo por la prensa brasileña, y por varias revistas francesas de derecho, mereciendo también de juristas, historiadores y críticos de la talla de Río-Branco, Nabuco y Verissimo, aplausos, opiniones y fallos que colocan al joven autor a la par de los escritores científicos de mejor renombre en el Brasil moderno.

Deseamos al diplomático de la nación amiga, y a su distinguida esposa señora Isabel Godinho de Gurgel do Amaral, larga y feliz residencia entre nosotros.

A TRAVÉS DE AMÉRICA

El asunto de mayor interés para nosotros y por lo tanto el que debe ocupar primer puesto en esta crónica, es la noticia que viene circulando con insistencia, y transmitiéndose por telégrafo desde Santiago de Chile, referente a posibles anulaciones del protocolo firmado en Mayo del año anterior entre las cancillerías chilena y argentina, sobre equivalencia naval.

Ignóranse los grados de fundamento que pueda tener esta versión, que de confirmarse en los hechos demostraría que ambos países quieren conservar en sus escuadras las naves en construcción, y rectifican sus opiniones, en el sentido de que bien puede mantenerse un estado de buenas y cordiales relaciones internacionales, sin necesitar para ello ese peregrino recurso de sacrificar los elementos bélicos, con que cada uno cuenta. Ello ha de saberse en breve plazo, y tal vez, al poco tiempo de encontrarse en Buenos Aires y en posesión de su cargo diplomático el nuevo enviado extraordinario y ministro plenipotenciario chileno señor Vergara Donoso, cuyo nombramiento es de alta significación, si se recuerda la intervención que tuvo en esos convenios de la equivalencia naval.

El señor Vergara Donoso, se asegura también que tiene el propósito de continuar en nuestra patria, estudiando y desarrollando sus proyectos sobre la colonización de los territorios del Sur, que le encomendó su gobierno.

En un principio, se aseguró que el diplomático Dr. Terry, haría el viaje de regreso a la patria en compañía del nuevo enviado extraordinario, pero desmentida después esta noticia, en vista de los aplazamientos que ha tenido que sufrir su partida, por los agasajos de que está siendo objeto, será posible que demore ésta no realizándola hasta fines del corriente mes.



Sr. SYLVINO GURGEL DO AMARAL

PRIMER SECRETARIO DE LA LEGACIÓN DEL BRASIL

La política exterior chilena, está contraída a otro asunto de no menor importancia, a ser cierto que el gobierno del Ecuador haya pedido al de la Moneda, la cesión de equipos y fornituras para el ejército, noticia que se relaciona con la de una protesta formulada según parece por el Encargado de Negocios del Ecuador ante la cancillería peruana, por haber sido desalojadas de las márgenes del río Aguarico, por tropas del Perú, fuerzas del ejército ecuatoriano, por cuyo motivo se pedía el retiro de aquellas y la destitución del prefecto de Loreto. Relacionáronse estas noticias con otra en que se afirmaba que habían salido con rumbo a Cajamarca, fuerzas peruanas, para guarnecer la frontera, por entender que la zona que ha motivado la reclamación del Ecuador, es territorio peruano.

En el Brasil las negociaciones de arreglo, sobre la cuestión del Acre adelantan poco desgraciadamente, pues la primera conferencia de los diplomáticos acreditados por ambas cancillerías con este objeto, no pudo celebrarse, porque los representantes bolivianos esperan antes la contestación a una consulta que hicieron a su gobierno. Se sabe, no obstante, que el Ministro de Relaciones Exteriores, barón de Río Branco, insiste en opinar que no es necesario el arbitraje, porque tal recurso demoraría muchos años la solución,



ENLACE PARRENECHEA-CAMPOS
LOS NOVIOS SALIENDO DE LA IGLESIA DE SAN MIGUEL

causando perjuicios a las dos naciones, y afirma que el gobierno boliviano debe tener, como el brasileño, el mayor interés en que la cuestión se decida en el más breve plazo. Mientras tanto, el relevo del general Silveira, del mando superior de las fuerzas destacadas en el Acre, da lugar a complicaciones, pues se confirma la creencia de que el ministro de la Guerra resolvió este relevo por entender que procedía al desarme de las fuerzas revolucionarias que mandaba Plácido Castro, contrariamente a lo establecido. El presidente general Pando, al llegar a Lima, procedente del Acre, fué objeto de una entusiasta acogida y manifestó al pueblo boliviano, que las hostilidades habían cesado por habersele comunicado el *modus vivendi* firmado por las cancillerías para dar tiempo a la negociación del arreglo. Declaró, asimismo, que recibió esta comunicación en circunstancias en que se ocupaba en hacer respetar a los revolucionarios la soberanía boliviana en el Acre y que ha dejado allí una guarnición de mil hombres que protegerán los intereses de la nación.

Al tomar nuevamente posesión de la presidencia, el general Pando levantó el estado de sitio y decretó la amnistía para los presos por delitos políticos, exceptuando tan sólo a los que estaban complicados en la reciente sublevación de Oruro.

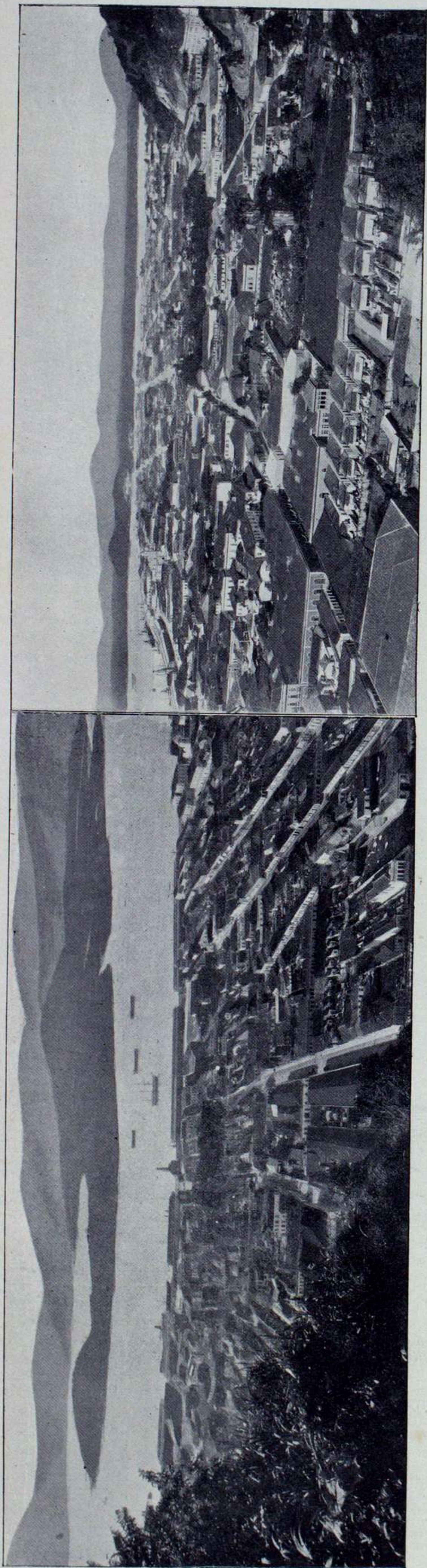
En otro orden de ideas, relacionado con la política internacional brasileño-argentina, se ha producido un importante documento, si bien con el carácter de reportaje periodístico, hecho al general Roca, por el distinguido corresponsal en Buenos Aires del diario *Jornal do Comercio*. En estas declaraciones figura en primer término, la del mayor interés que por parte del Presidente Argentino existe en estrechar los vínculos entre ambas repúblicas, por medio de comunicaciones rápidas y de mayor intimidad social, para lo cual han de ser eficaces en grado sumo las visitas de los buques de guerra, pues las escuadras son hoy el gran instrumento de que un país se sirve para establecer los lazos que deben unir a los pueblos. El general Roca terminó su *interview* manifestándose admirador del espíritu nacional de los brasileños y diciendo que la ciudad de Río Janeiro, con las obras que se están realizando, será en breve una de las mejores del mundo. Confirma esta predicción la noticia que nos transmite el telégrafo, de que la municipalidad de Río Janeiro levantará un empréstito de 4.000.000 de libras esterlinas que servirán para el rescate de los títulos de la deuda consolidada de cuarenta mil contos y el resto se empleará en obras de mejoramiento de la población.

En la vecina república Oriental del Uruguay se preparan los partidos políticos para la lucha electoral que ha de efectuarse en el mes próximo, en que se votarán las comisiones seccionales nacionalistas en toda la república, acto de gran trascendencia en la actualidad, pues en el año venidero, los dos partidos tradicionales se disputarán en las urnas el gobierno del país. Los nacionalistas están, como es sabido, organizados a la perfección y los colorados tratando de colocarse en idénticas condiciones, así, pues, la lucha será reñidísima, poniendo en esta ocasión ambos partidos todas sus fuerzas.

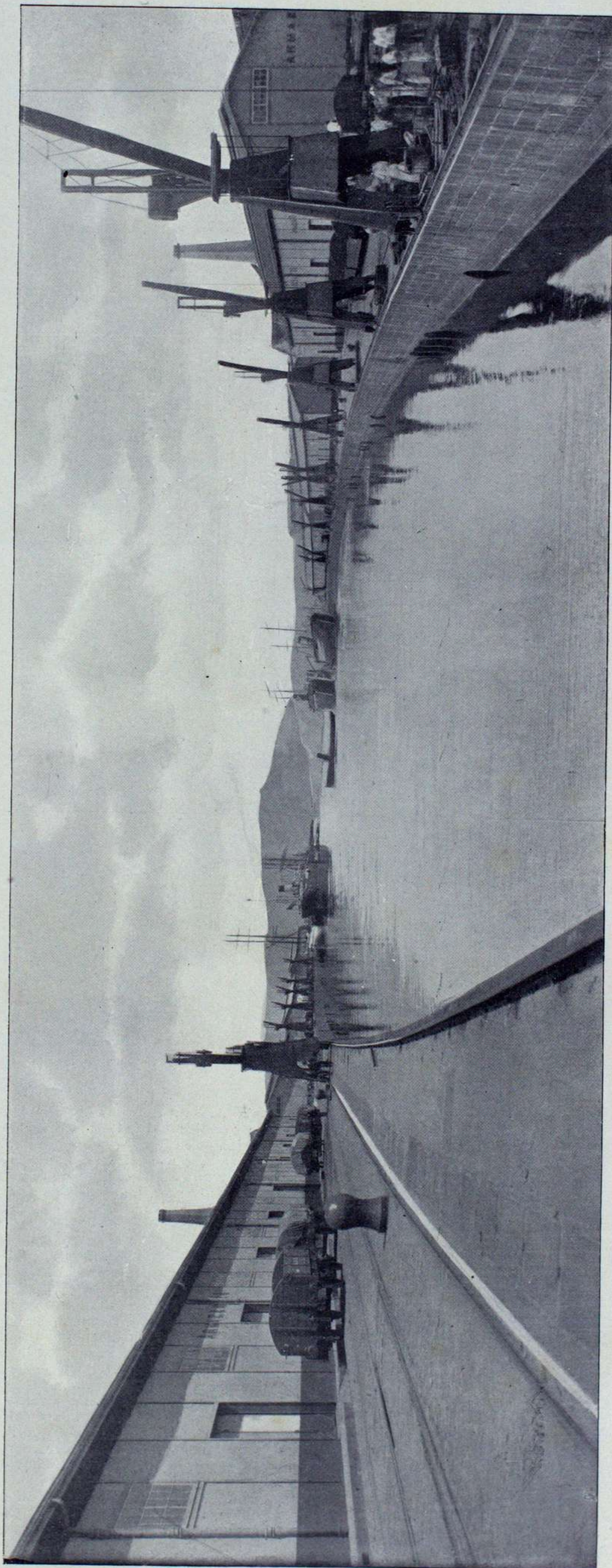
Fuera de lo narrado, sólo nos resta anotar, para poner término a esta reseña, el chispazo separatista que ha brotado en Panamá, y de que se ha hecho propagandista el diario *El Istmeño* el cual, en un artículo que ha motivado la suspensión gubernativa, dice: «No nos sentimos felices ni estamos satisfechos bajo el dominio de Colombia. Los istmeños, todos, sin excepción, desean la independencia de su patria. No pensamos en unirnos con otra nación, abogamos por la creación de una república independiente, gobernada por los istmeños solamente».

Y como razón y argumento Aquiles, el articulista, añade en apoyo de su... tesis:

«Costa Rica es un país pequeño y, sin embargo, es feliz y próspero. ¿Por qué no lo será el istmo de Panamá, un país más grande y con más recursos que aquella república centro-americana?».



BRASIL.—ESTADO DE SAN PABLO.—VISTAS PARCIALES DE LA CIUDAD DE SANTOS



BRASIL.—ESTADO DE SAN PABLO.—LOS NUEVOS DIQUES DEL PUERTO DE SANTOS



ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA DE BOLIVIA.
—RECEPCIÓN EN LA LEGACIÓN POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS SR. D. CORNELIO RÍOS.

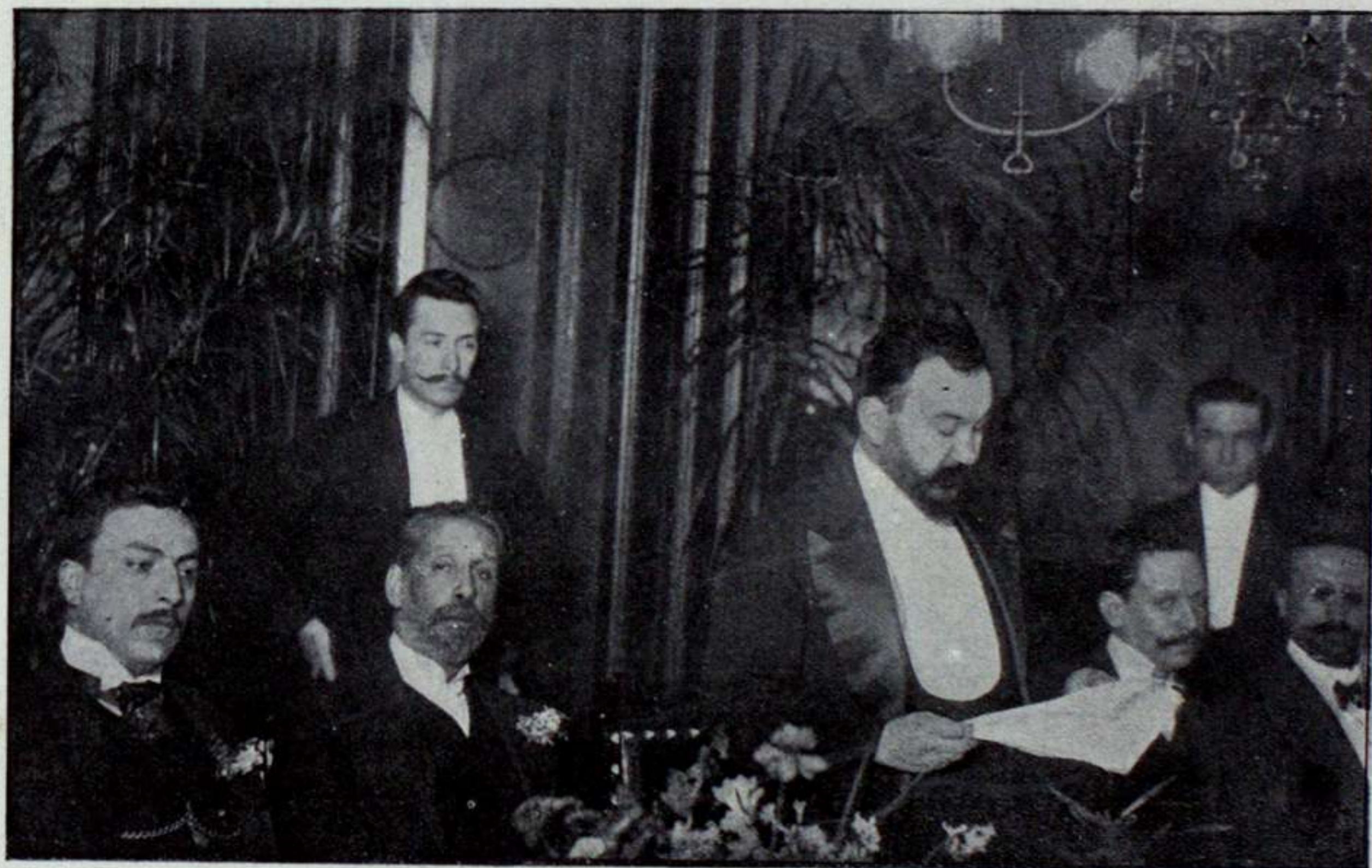
EL ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA BOLIVIANA

FIESTAS DIPLOMÁTICAS

El día 7 del corriente, nuestra república hermana, resistente, viril y enérgica ante la adversidad, pero sostenedora de sus derechos, celebraba la fiesta patria, conmemoraba la gloriosa fecha de su nacimiento a la vida de las nacionalidades soberanas.

De las simpatías y amistad que existen entre aquel y nuestro pueblo, y que con tan exquisito tacto ha sabido acrecentar la inteligente gestión diplomática del Encargado de Negocios residente entre nosotros Sr. Cornelio Ríos, buena prueba pudo verse, en el hermoso desfile de nuestras personalidades más distinguidas que acudieron a saludarle en la legación en dicho día.

En dicha recepción estuvieron los representantes diplomáticos de todas las naciones acreditados cerca de nuestro gobierno, el barón de Demarchi en representación del Presidente de la República, senadores, dipu-



ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA DE BOLIVIA.
—BANQUETE OFRECIDO POR EL DR. JOSÉ MARÍA ESCALIER.

tados, literatos distinguidos y gran número de caballeros de alta significación política y social, acompañados de sus familias.

Recibieron además numerosos telegramas y targetas de felicitación, entre ellas las de los señores, general Mitre, Marco Avellaneda, José Evaristo Uriburu, general Pico, Francisco Seeber, etc.

Por la noche el agente confidencial de Bolivia Dr. José María Escalier, ofreció a sus relaciones un banquete que asimismo resultó brillantísima fiesta.

A los postres el Sr. Escalier brindó ofreciendo esta demostración a sus compatriotas, pronunciando un elocuente discurso en que trató en elevados conceptos la política internacional de Bolivia y el problema del Acre. Le contestó, a nombre de la colectividad el Dr. Julio Jaimes, quien tuvo frases no menos elocuentes, y honró con la gratitud a la hospitalidad cariñosa que la República Argentina brinda a los bolivianos. Una hermosa joven argentina, conmovió profundamente a los comensales, cantando el himno de Bolivia y después de terminado el banquete, tuvo lugar una recepción no menos brillante.

De ambas fiestas, la de la legación y este banquete, ha quedado recuerdo grato e inolvidable entre los concurrentes.



SEÑOR LI CHING HSÜ
Ministro Plenipotenciario del Celeste Imperio en Lima (Perú)

La Legación China en el Perú

La sociedad de Lima ha cultivado en todo tiempo sinceras relaciones de simpatía y amistad con los diplomáticos del celeste imperio. Ellos han sido siempre recibidos con afecto en ese país donde la colonia asiática es numerosa y trabajadora.

Las altas personalidades que el celeste imperio ha enviado hasta hoy al Perú no han vivido quejas del trato hospitalario allí recibido, porque, aun salvando la valla de las costumbres y el idioma, la sociedad limeña ha sentido siempre vivo placer en acoger y distinguir a esas personalidades.

Palpable ejemplo de ello lo tenemos a estas horas. El elevado puesto que acaba de servir el honorable señor Li Ching Hsü se ha visto rodeado de la amistad y el cariño de todos, su esposa la señora Shu de Li, inteligente y donosa, ha recorrido triunfalmente los salones de las principales familias.

Y así como Lima los acogió con regocijo, así siente hoy honda pena al enterarse de la noticia de su separación. Llamado por su gobierno, el señor Li Ching Hsü va a dejar Lima en compañía de su esposa. Consuela y entristece la idea de que no han de olvidarse del Perú: consuela, por lo que significa para los limeños el recuerdo de gentes que valen; entristece, porque ese recuerdo tiene que ir aparejado a la infausta memoria de su pequeño vástago, nacido y muerto en Lima.

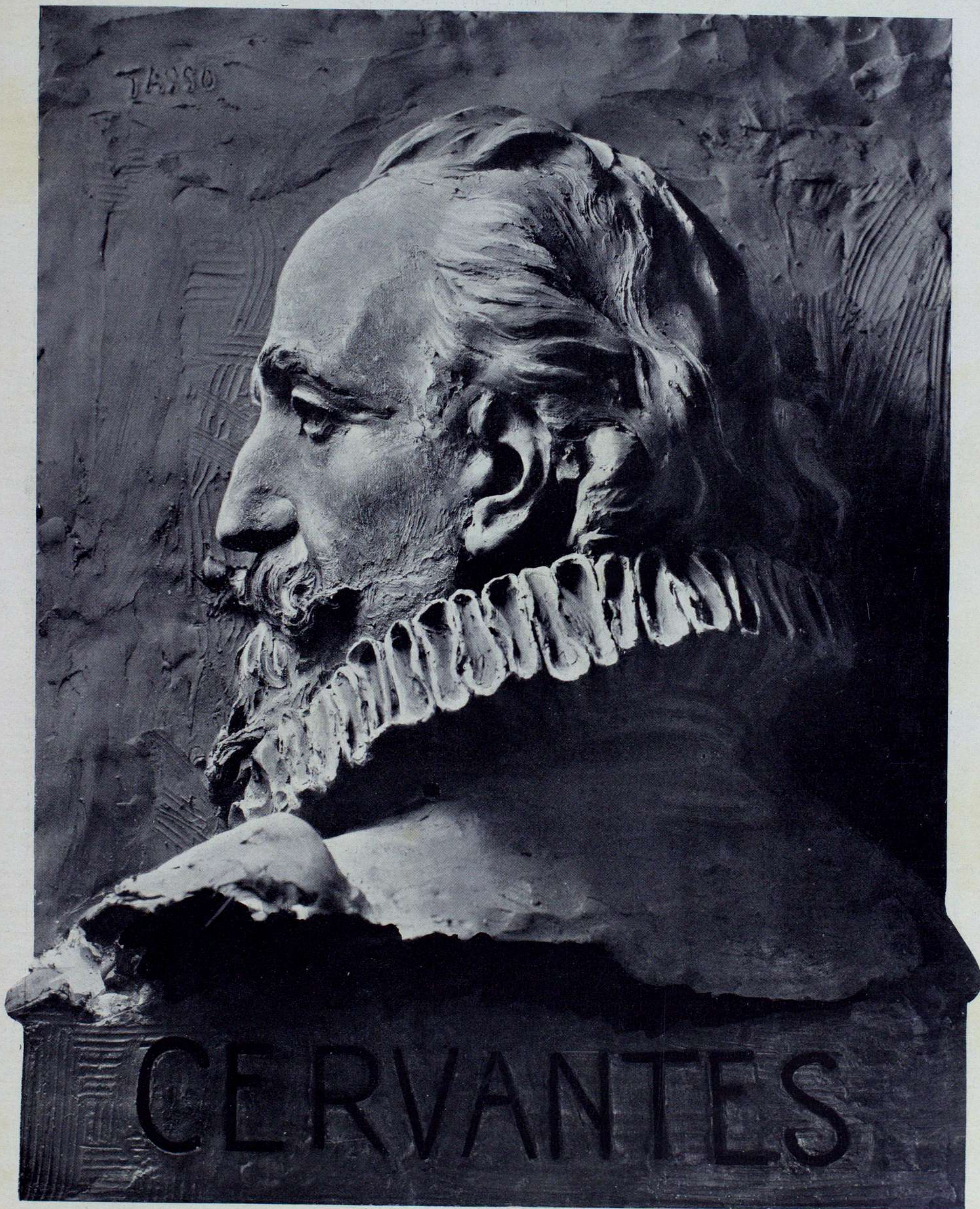
Lima, Julio 20 de 1903.

A.



SEÑORA SHU DE LI
Esposa del Ministro Plenipotenciario del Celeste Imperio en Lima (Perú)

GALERÍA DE HOMBRES CÉLEBRES



ALTO RELIEVE EJECUTADO POR EL NOTABLE ESCULTOR SR. TORCUATO TASSO PARA «LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA»

Nunca con mejor oportunidad pudiera decirse que huelga escribir debajo del artístico bajo-relieve que hoy reproducimos, puesto que ridículo fuera y hasta ofensivo para la cultura de nuestros lectores, hacer aquí, como cosa nueva la conocidísima biografía del inmortal autor del *Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, y de *Las Novelas Ejemplares*.

Cervantes y con pronunciar este nombre basta, porque no hay na-

ción en el mundo, donde su obra no esté traducida y comentada de mil modos, ni biblioteca, ni casi hombre un tanto dado á las bellas letras, que no la posea.

Limitémonos, pues, á elogiar como se merece aquí la artística obra del Sr. Tasso, á quién LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, mucho agradece el esmero con que ha realizado para nuestra publicación, este hermoso yeso.



CUENTO EJEMPLAR

Este cuento obtuvo un premio de quinientos pesos en un concurso organizado por «The Society for the young ladies», asociación literaria de estímulo a las buenas costumbres.

Merece los honores de la reproducción a fin de que las niñas virtuosas y pobres sigan el ejemplo de María del Pilar y vean recompensados sus sacrificios.

Debe advertirse que el jurado del concurso estaba compuesto por el director de una fábrica de conservas, un escritor de periódicos católicos y un novelista que seguía las aguas de Carlota Breamé.

Transcribo el cuento textualmente:

—¿Su nombre?

—María del Pilar.

—¿Apellido?

—Ya lo he dicho, señor.

La pudorosa niña bajó con timidez sus grandes ojos verde mar. El secretario, un vejete muy calvo, de barba blanca y rostro vagamente parecido al de M. Loubet, trató de animarla diciendo con suave sonrisa:

—Creía que su apellido era Sinués.

Ella se turbó más aún. No estaba acostumbrada a la presencia de los hombres, y sentía, hacia su izquierda, la mirada penetrante del patrón, quien, repantingado en una butaca, silencioso y severo, ofrecía un continente poco tranquilizador.

María del Pilar estaba indecisa. Vestida pobremente, con los brazos caídos y en una actitud de postulante vergonzosa, esperaba la solución del problema en que se jugaba su porvenir, pues agotados sus recursos, el único medio que le restaba era entrar en la fábrica del señor Antonio de Trueba. Como recomendación para desempeñar un puesto de oficiala recientemente vacante, María del Pilar había presentado una carta eficaz del señor Julio Nombela por la que este filántropo ponía de relieve las virtudes de su protegida. El ingenio de Nombela corría a raudales en su aguda esquila. Decía así:

«Querido Antoñito: Te presento una mujer que tiene siete maridos.... No te asombres de su poligamia: está casada con las siete virtudes teologales y, si yo no fuera tan viejo, trataría de representar el papel de octava virtud. Si mucho me apuraras, te confesaría que aun me atrevo a dar la gran voltereta de los solteros empedernidos....

«Pero bromas aparte. María del Pilar es una deprimida huérfana que cuida de un

hermanito y está sumida en la mayor miseria. Cose y borda divinamente, a pesar de lo cual se encuentra ahora sin trabajo. Como es muy inteligente y tiene una instrucción sólida, puedes utilizarla en algún trabajo de escritorio. Te hago un verdadero presente.

Tuyo affmo.—JULIO NOMBELA.»

Antonio Trueba, después de enterarse del contenido de esta carta y pedir para mayor precaución informes privados sobre la conducta de María, la hizo llamar, encargando a su viejo secretario, D. Enrique Pérez Escrich, la admisión de la joven.

Por casualidad estaba presente ésta cuando llegó el secretario de la fábrica. Pudo, pues, observarla a su sabor, quedando satisfecho de su recato, apostura modesta y maneras elegantes, visibles en un no sé qué, no obstante la humildad de sus vestidos.

Trueba era un hombre de treinta y cinco años, de rostro severo y ademanes fríos. Después de sufrir en la vida terribles amarguras, ocasionadas por una pasión funesta, que convirtió en ruinas su corazón antes entusiasta y ardiente, se dedicó al comercio con una especie de furia, realizando pingües ganancias, luego transformadas en fábricas, explotaciones industriales y otras empresas, fecundas para sus arcas pero estériles para su felicidad.

Cuando vió a María del Pilar, estaba en un acceso de pesimismo que cierto misterioso encanto, difundido tal vez por la bella joven, transformó en dulce melancolía.

Transcurrieron los días y los meses. María del Pilar era una oficiala modelo. Su patrón, al recorrer los talleres, se detenía siempre a conversar algún rato con la interesante joven que tenía un talento práctico muy desarrollado y maravillaba a su interlocutor por sus observaciones oportunas y consejos reflexivos. Poco a poco este hábito de conversar con María se tornó en necesidad para D. Antonio. Y sin saberlo, en pendiente suave, se fué enamorando de ella con ese afecto tranquilo, serio, de un hombre maduro que ha encontrado la ideal compañera de su existencia.

Excepción hecha de los informes adquiridos cuando la empleó en su casa y la carta de su antiguo maestro el señor Nombela, nunca más se había preocupado don Antonio de hacer averiguaciones sobre la vida de su empleada. Esta era exacta en el cumplimiento de sus deberes, atenta y buena. Sus compañeras la adoraban, sintiendo por ella una mezcla de cariño y respeto. El bueno de D. Enrique Pérez Escrich estaba encantado de la gentil niña. Parecía que la fábrica sonriera perpetuamente desde su llegada.

Las cosas pasaron de esa guisa más de un año hasta que D. Antonio se dió cuen-

ta por fin de que, sin notarlo, se había prendado formalmente de María. Y como sus reflexiones eran inmediatamente seguidas de la ejecución, resolvió ofrecer su mano y su fortuna a la digna joven.

El instinto poético de los enamorados le sugirió la idea de visitar a María en su domicilio, en vez de abordarla en la fábrica. Averiguó donde vivía, hojeando el libro de empleados, y luego de cerciorarse que moraba por las afueras de la ciudad, en un paraje delicioso que conocía por haber ido allí en excursiones campestres, hacía ya varios años, tomó el eléctrico con el propósito de esperar a su amada cerca de su vivienda.

A las cinco de la tarde salía ella del taller, debiendo llegar por consiguiente poco antes de las seis, hora en que el sol de primavera recién se oculta en el horizonte.

Don Antonio dió con la casita, una especie de juguete escondido entre el ramaje frondoso de los árboles que la daban apacible sombra. A poca distancia una corriente cristalina de aguas mansas reflejaba la serenidad del cielo, y, más allá, un bosquecillo, que parecía la graciosa pintura de un abanico, extendía su misteriosa expesura de un verde oscuro.

Como anuncio de la bella aparición, Don Antonio sintió un delicioso repiqueteo en el pecho y casi simultáneamente desembocó por una avenida la esbelta figura de María del Pilar.

Al verla lanzó una ligera exclamación de gozo.

—¿Usted por aquí, D. Antonio? ¡Cuánto me alegro!

—¿De veras, María?—preguntó él emocionado.

—Con toda el alma, D. Antonio. Pase adelante. Será una sorpresa deliciosa para Julio.

—¿Para que Julio?

—Para su amigo Julio, Julio Nombela.

—¡Cómo! ¿Vive aquí?

—¡Pero si es mi esposo! ¿No sabía que nos hemos casado hace dos meses? ¡Pase D. Antonio.

Tal es el cuento laureado en el concurso de «The Society for the young Ladies».

Por la copia,
ANTONIO MONTEAVARO.

Agosto 1903.





RÍO JANEIRO.—PALACIO DEL SUPERIOR TRIBUNAL DE JUSTICIA.—GRANDIOSO VESTÍBULO EN EL PISO PRINCIPAL

Fot. Marc Ferrer.

PARIS

EL TRIUNFO DEL VINO

Bastó que un sabio como Duclaux dijese que el vino, lejos de ser dañoso, es útil y hasta necesario, para que de todas las Facultades salieran como por encanto mil profesores que piensan lo mismo. El doctor Lancereaux dice: «Un hombre puede beber dos litros de vino al día. El abuso no comienza sino en el tercero.» Y el doctor Landonzy: «El vino de mesa, tomado en dosis alimenti-

cias, no merece que se le haga la guerra, sino todo lo contrario.» Y el doctor Bourneville: «Existe, no sólo un interés económico; sino también un interés higiénico, en rehabilitar el vino tan atacado.» Y el doctor Bernheim: «Las altas clases sociales, por higiene y snobismo, no beben hoy sino agua, privándose así voluntariamente de los vinos de Francia. Este ostracismo es injustificado. Prohibir el vino porque á altas dosis emborracha, es como prohibir la carne porque contiene ptomainas; los huevos, porque contienen fósforo; las patatas, porque contienen solanina; el vinagre porque contiene ácido acético; las

aguas minerales, porque contienen azufre y arsénico.»

Y el doctor Roux, en fin: «Las sociedades de templanza que quieren prohibir las bebidas alcohólicas, incluso el vino, se apoyan, más que en razones científicas, en consideraciones morales.» Perfectamente, ilustres maestros. Pero, ¿por qué habéis tardado tanto en decirlo? ¿Por qué habéis permitido que, por miedo de la muerte ó por amor de la novelaría, la gente rica destierre de la mesa las venerables botellas del Medoc y los morenos frascos de Borgoña?

Porque, en realidad, lo único que con la



«EN LA TERRAZA»



«PASEO EN BARCA»



«NENÚFARES»

CUADROS DE CARLOS VAZQUEZ

cruzada antialcohólica se ha logrado es desacreditar el vino de lujo en los medios capitalistas. En cuanto al ajeno, en cuanto al aguardiente, en cuanto al vino barato y fuerte, han conservado y conservarán siempre su lastimoso imperio, porque representan para los pobres seres que los beben, toda la alegría de la vida. Suprimid, en efecto, de la existencia de un magnate, los añejos «Chateau Margaux», los venerables «Chablis», los voluptuosos «Cordon Rouge»: no importa. Aun le quedan mil goces. Pero quitad al obrero la copita ó la «chopine», que, por la noche, después de cenar, le llena la cabeza de pájaros azules, y le habréis quitado toda su ventura.

Baudelaire, que conocía el alma de los que sufren, escribió un poema titulado *El vino del trapero*, en el cual vemos al más miserable de los trabajadores creyéndose, des-

del vino, una noche, dice: «Penetraré en tí, vegetal ambrosía—grano precioso sembrado por el eterno sembrador,—haré que de nuestro amor nazca la poesía,—que se alzaré hacia Dios cual una rara flor.»

PERIÓDISTAS «YANKEES»

El director de uno de los más importantes periódicos *yankees* hace en la *Revue Bleu*, de París, la psicología del periodista de Nueva York, y con una ingenuidad no exenta de orgullo comienza por declararnos que, en la tierra del Tío Samuel, los diarios «se hacen con los pies y no con las manos»; es decir, que de lo que se trata es de saber muchas cosas, de correr mucho, de ser muy activo y no de escribir bien.

¡Escribir bien!... ¿Para qué?... El que quiere hacer galas de estilo, publica libros. En los periódicos se necesita estar locos, como los

RETRATO DEL GENERAL B. MITRE
ÓLEO DE F. DOMINGO

pués de beber, rey y papa. «Presta juramento, dice, dicta leyes sublimes.—Aplasta al malvado, consuela á las víctimas—y bajo el firmamento que es un dosel suyo—se enorgullece de sus propias virtudes.—Si; esos hombres atormentados por penas materiales—molidos por el trabajo, maltrechos por los años,—cansados por el peso de sus pobres vidas,—esas escorias del enorme París—vuelven, y en el aturdimiento luminoso de sus orgías—¡clarines, sol, gritos, tambores—llevan la gloria al pueblo, ebrio de amor!» Pero no hay necesidad de ser un harapo humano sin voluntad, sin fuerza, sin ventura, para tener que recurrir al vino en demanda de goces y de olvido. El sabio director del Instituto Pasteur, hablando en nombre de la ciencia, ha dicho: «El alcohol es el más poderoso alimento de la energía.» Hablando como poeta hubiera también podido repetir otra estrofa del mismo Baudelaire, en la cual el alma

franceses, para tratar de seducir al lector con flores de retórica. «Entre nosotros—escribe Wright—los periodistas no tienen que probar sus dotes de estilistas; pero, en cambio, deben probar que son despiertos, que lo oyen todo, que saben correr, que no se fatigan, que tienen talento para penetrar en todas partes, y, en una palabra, que saben descubrir en la vida común los casos accidentales.» Lo que el director del *Advertiser* no nos dice, sin duda, por pudor, es que en Nueva York no todos los *diaristas* saben escribir con ortografía, y algunos ni aun saben leer á derechas. «Hay entre mis compañeros de oficio—me asegura un periodista *yankee*—un cinco por ciento que no tienen la menor cultura y que se sienten orgullosos de su ignorancia. Algunos apenas saben leer.»

Entonces—os preguntáis—¿cómo hacen los tales para redactar sus artículos, sus sueltos, sus *interviews*? El famoso Wright nos lo ex-

plica, revelándonos que en las redacciones norteamericanas hay siempre a la disposición de los *reporters* unos cuantos *secretarios*, que oyen los relatos, toman apuntes y luego confeccionan los artículos. Pero para servirse de estos escribas, es necesario ser completamente ignorante. La mayoría no lo es sino a medias. Sabe leer, sabe escribir, conoce el inglés bastante bien y tiene nociones enciclopédicas. Con esto le basta para hacer esas largas *interviews* que comienzan con muchos títulos y que se desarrollan luego como una sumaria de aldea, en un diálogo seco entre el *reporter* y el aludido. «*El reporter*: Ruego a usted me diga cuándo llegó a Nueva York. — *El aludido*: Llegué ayer. — *El reporter*: ¿Viene usted por mucho tiempo? — *El aludido*: Vengo por seis meses. — *El reporter*: ¿Trae usted proyectos teatrales?...» etc.

—Escribir—dicen los *yankees*—escribir con

guachas, pasteles, puntas secas, firmados por artistas de tanto renombre, como Barbudo, Domingo, Gomar, Huertas, Morillo, Benedito, Hellen, Giménez Martín, Sorolla, Ruiz Guerrero, Unceta, Benlliure, Lambretch, Llorens, Navarro, Carlos Vázquez y Pinazo, en total veinticuatro autores que reunidos en aquel vestíbulo, producen una impresión grata, con las distintas creaciones de su rica fantasía.

No es posible, en el breve espacio de que podemos disponer, un análisis crítico que sin embargo merecen esos lienzos, tablas y cartulinas. Mencionaremos, como notabilísimo el retrato del general Mitre, obra del eminente Francisco Domingo, óleo merecedor de exponerse en un gran certamen, jugoso y lleno de vida entonado firme y espontáneo, como todos los lienzos del autor de la *Santa Clara*. Dos maravillosas acuarelas de Barbudo, retratos de época de *Enrique IV* y *Felipe II*,



VIEJO NORMANDO
ÓLEO DE A. CASANOVA Y ERTORACH

galanura, con atildamiento, es un signo de decadencia. Las razas fuertes no se cuidan de eso. Con que se entiendan las noticias, basta. Es necesario ser breves, serios y secos. Lo que se llama *estilo literario*, no es sino la máscara del vacío.

E. GÓMEZ CARRILLO.

XIII EXPOSICIÓN ARTAL

ARTE MODERNO

En el salón Witcomb, el señor Artal, ha inaugurado su décima tercera exposición de pinturas de arte moderno, tan importante como las anteriores de que hemos venido dando cuenta y acaso más numerosa por ser 114 las obras expuestas. Gleos, acuarelas,

de lujoso colorido, y suprema elegancia, condición propia de este gran artista, *Los Borrachos* de Belliure, *Un Valiente y Escudero* preciosas tablas de Murillo, *Las dos rosas* (*plein air*) al óleo de Huertas, el *Regimiento de Dragones* de Unceta, admirablemente entonado y de Carlos Vázquez el *Patio de Lindaraja*, *Aguila Blanca* y *En la terraza*; de Sorolla un retrato del anterior pintor, *Entre naranjos* y *Regreso de la pesca*; y de Giménez Martín el *Canto arena* y *Estribela* y *Oreo de la calle de la Calzada*, estudios del natural en Marín, encantadores de luz y de color. Lambretch en sus cuatro paisajes de Córdoba, se revela como un competidor de Gomar y Benedito en su *Sarda* y en su *Brigante* rivaliza con los mejores creadores de esta clase de tipos.

Nuestros plácemes y enhorabuena, al expositor señor Artal, a quien tanto debe el progreso del gusto artístico en Buenos Aires.



«ACUARELISTA»



«CHAPEAU FEUILLE MORTE»



«INSTANTANEAS»

CUADROS DE CARLOS VÁZQUEZ

LA QUINCENA TEATRAL

OPERA

I maestri cantori di Norimberga remataron brillantemente una temporada lírica que quedará inolvidable por el repertorio selecto, por la perfección de las concertaciones, por la eminencia de la masa orquestal y de la coral, por el sello de grande y noble arte que el maestro Arturo Toscanini puso—con su saber, su voluntad, su actividad asombrosa y su batuta dominadora—á cada espectáculo.

En el elenco de cantantes se notaron varias deficiencias, que ya á su tiempo la ILUSTRACION habia previsto. Por fortuna el cuadro artístico numerosísimo permitió eliminar después de desgraciados ensayos, los elementos que al público no agradaban, haciendo cantar solo á los artistas más aplaudidos.

Una rápida comparación con la temporada del año pasado demostrará evidentemente la superioridad de la actual.

El número de óperas representadas fué el mismo; pero en cambio ¡qué diferencia de repertorio!

En 1902 *Tosca*, *Bohème*, *Aida*, *Traviata*, *Germania*, *Zazá*, *Cavalleria rusticana*, *Manon*, *Africana*, *Don Giovanni*, *Iris*, *Werther*, *Favorita*, *Rigoletto*, *Ernani*, *Trovatore*, de las cuales sólo dos nuevas, *Germania*, importante, y la pequeña *Zazá*. Varias óperas tuvieron una representación sola, como *Favorita* y *Cavalleria*, ó dos, como *Ernani*, *Africana* é *Iris*, á causa de la mala interpretación: y todas se resintieron de la concertación desigual y vulgar del paranoico maestro Mugnone. *I maestri cantori* se ensayaron por dos meses, sin conseguir llevarlos á la escena.

En 1903 *Tosca*, *Gioconda*, *Rigoletto*, *Elixir*, *Aida*, *Traviata*, *Mefistofele*, *Iris*, *Germania*, *Manon*, *Adriana Lecouvreur*, *Griselidis*, *Haensel und Gretel*, *Dannazione di Faust* y *Maestros cantores*, de las cuales cuatro absolutamente nuevas y la de Wagner más que nueva, pues cuando empezaron los ensayos se encontró la partitura tan manoseada y variada por el maestro Mugnone que fué menester hacer copiar de nuevo las partes de orquesta, sacándolas de una partitura legítima, que afortunadamente el maestro Toscanini tenía consigo.

Todas las óperas tuvieron igual lucimiento por la concertación general y el lujo escenográfico. De los tres tenores, Caruso cantó 21 noches en 7 óperas, Zenatello 22 noches en 5, Constantino 7 noches en 3. De las cinco sopranos, la señorita Farnetti cantó 22 noches en 6 óperas, la señora Darclée 10 en 3, la señora Figner 8 en 3, la señorita Sallaz 9 en una, la señorita Clasenti 5 en dos. Las funciones fueron 54, comprendiendo las de precios populares.

**

Nos hemos ocupado detenidamente de cada ópera y de cada interpretación. Nos queda que hablar ahora de *I Maestri cantori*.

Si hablando de las otras óperas hemos usado la palabra éxito, para la de Wagner es preciso adoptar la palabra acontecimiento.

Sea cual fuere el gusto individual de cada auditor, háyase entusiasmado ó aburrido, tuviese ó no la preparación necesaria para escuchar como conviene la obra magna del arte alemán, es indudable que en su fuero interno debe haber experimentado una de aquellas sensaciones de grandiosidad que se imponen, debe haberse dicho, por contrario que fuese á *Los Maestros Cantores*: ¿Qué culpa tiene Wagner si yo no lo entiendo? con el envilecimiento involuntario de los que no pudieron nunca gozar de las creaciones de Dante, de Shakespeare, de Goethe, de Carducci, de todas las lumbreras que difundieron sus benéficas luces sobre la humanidad, iluminando las mentes, edificando los corazones.

La labor necesaria para poner en escena las 14 óperas que precedieron á los *Maestros Cantores*, parecerá juguete de niños en comparación de las dificultades superadas para alcanzar el triunfo de la célebre ópera wagneriana; coronamiento solemne de una temporada memorable, resumen glorioso de las calidades eminentes del maestro Toscanini, de la orquesta, de los coros, del elenco de cantantes, pues todos y cada uno encontraron sumo lucimiento en la armonía del conjunto.

El público, á su vez, demostró una intuición extraordinaria. Algunos cronistas declararon que se quedó frío. Es inexacto. Dada la índole y la dificultad de la ópera, no era posible mayor entusiasmo del despertado por los fragmentos comprensibles á una primera audición, mayores

aplausos de los tributados á cada final de acto. A las réplicas el éxito aumentó extraordinariamente: y para la función última, fuera de abono y en honor del maestro Toscanini, no quedó una sola localidad desocupada.

La que se mostró indiferente fué la crítica. Por pereza algunos, por ignorancia otros, no se ocuparon de preparar al público para el acontecimiento de la temporada con artículos ilustrativos del poema y de la música, como se hace en todas las capitales cultas.

El maestro Arturo Toscanini, alma de esta sublime reedición de *I Maestri Cantori*, nos dió el mejor espectáculo de conjunto habido en nuestros anales líricos. No evitó con cortes profanos y sofisticaciones los escollos principales, sistema cómodo adoptado por algunos directores para salvar su compromiso. Iluminó con su perfecta y genial concertación los puntos más oscuros de la partitura, dió realce á las más recónditas bellezas, arrebató al auditorio en el preludio, en el final del primer acto, en la estupenda batatola musical que describe la pelea nocturna y la paliza general provocada por la serenata de *Bekmesser*—(trozo del cual se pidió el bis)—lo entusiasmó en toda la segunda parte del último acto, admirable cuadro de un certamen lírico alemán en el siglo XVI.

La orquesta, factor primordial del éxito, hizo primores. Los coros instruidos admirablemente por los maestros Romei y Jurilli, se lucieron como nunca, á pesar de la terrible serie de cantos fugados que tuvieron que afrontar.

El maestro Sormani—brazo derecho de Toscanini—con una paciencia de cartujo y una tenacidad teutónica enseñó á la perfección sus papeles á los 17 artistas que tomaron parte en *I Maestri Cantori*.

Entre ellos es justicia declarar sobresalientes al barítono De Luca y al tenor cómico Pini-Corsi.

De Luca personificó el verdadero *Bekmesser*, que ni en Italia, ni en Francia hasta hoy se ha visto. Los otros intérpretes truecan en un bufón el tipo antipático del representante de la rutina, la pedantería, el obscurantismo artístico. Obtienen sus efectos encarnando una especie de *Don Bartolo*, mientras el ridículo debe resultar de la seriedad, de la prosopopeya y de la maldad de *Bekmesser*, en contraposición con la bondad, la rectitud y el buen sentido de *Hans Sachs*, su antítesis: músico severo y profundo, pero con el alma abierta á los encantos de la juventud innovadora y batalladora.

De Luca, siguiendo los amaestramientos de Toscanini, adoptó la verdadera máscara de *Bekmesser*, empuñándose hasta en hacer gangoso el timbre de su voz. Solamente los intérpretes de Bayreuth y de Múnaco llegaron á tanta eficacia en la acción y en el canto.

Pini-Corsi—amaestrado también por Toscanini—es el *David* alegre y travieso soñado por Wagner. Todo rebosa comicidad en sus posturas, en sus gestos, en sus ademanes. Los cantos escabrosos por la *tessitura* y los ritmos encontraron un ejecutor afinado, seguro, brillante.

Merece alabanzas la señora Darclée, cuya garganta privilegiada le permite afrontar muchos papeles del repertorio lírico, por la extensión excepcional de la voz y la escuela de canto primorosa. Fué una *Eva* llena de poesía y de hechizos.

La señorita Guerrini—muy joven en realidad para ser la nodriza de *Eva*—detenpeñó con bastante acierto su corto papel.

El tenor Zenatello, elemento de primer orden en esta temporada, cantó bien, luciendo su poderosa y bellísima voz. Debe, sin embargo, poner mayor calor en personificar al caballero *Walther de Stolzing*, que es todo fuego y entusiasmo, como amante, como poeta y como compositor.

Hans Sachs, tan popular y tan querido en Alemania, nació en 1494 y murió en 1576, dejando compuestos 4275 poemas de maestro cantor, 1700 poemas en prosa y 208 poemas dramáticos. El monumento que se levanta en su honor en Norimberga es pobre cosa comparado con los monumentos artísticos que le levantaron Goethe con su *Hans Sachsens poetische Sendung* y Wagner con *I Maestri Cantori*.

El barítono Giraltoni encontró aprobación más como cantante que como actor.

El bajo Arimondi, de estatura magnífica y muy artísticamente arreglado—parecía Leonardo de Vinci—nos dió una acabada encarnación del burgués fanático por su corporación orfeónica, al extremo de establecer cual premio de un concurso musical nada menos que su hija. ¡Idea eminentemente burguesa!

Ercolani, Giacomello, Wigley, Thos, Zuechi, todos, en fin, contribuyeron al completo éxito de esas representaciones modelo, sin precedentes y sin rivales acá y allende los mares.

JOSÉ P. PACCHIEROTTI.

**

LOS TEATROS DE VERSO

ODEÓN

Debemos al público sinceridad de opiniones. La compañía Antoine, que actúa en este coliseo, donde hace poco tiempo, de tantos agrados dis-

frutábamos escuchando y viendo representar á los artistas del de la Comedia de Madrid, obras del teatro español moderno, no ha conseguido con las suyas en francés, idioma y dramática no menos familiar para nosotros, continuar impresionando del mismo ó parecido modo el ánimo de los espectadores. No es sólo culpa suya, esta decepción que hemos sufrido. Alguna parte cabe, y no pequeña, á la numerosa agrupación que, dejándose guiar para sus juicios (preconcebidos siempre) nada más que de ridículas predilecciones por todo lo extranjero, con las cuales entiendo afirmar sus pretensiones de elegancia y snobismo, acepta con entusiasmo cuanto aquel carácter tiene, sea bueno, mediano ó malo, poniéndolo sobre lo propio. Son discretos, y no en todas las obras, esos actores, sin exceptuar á su director Mr. Antoine, ni á su discípula predilecta Suzane Després, y si como tales se nos hubieran presentado, la crítica en esta medida y grado los elogiaria. Pero se nos ha dicho algo muy distinto. Se nos ha hablado de trabajo especial, de naturalidad sorprendente, de genialidades originalísimas, y es justo negar, fundándose en los hechos, todas esas afirmaciones, porque son exageradas. La especialidad está en las obras, en el repertorio elegido, esto es lo cierto, pero no en la manera de representarlas. Y es sensible que Mr. Antoine y sus compañeros, al acometer la difícil empresa de llevar al teatro el naturalismo, triunfante en la novela, no hayan tenido toda la fuerza que se necesita para colocarse á la altura de las obras. Esta fuerza es, en primer término, esa naturalidad de dicción y de acción, que en efecto, no basta tener en el grado en que ellos la poseen, sino de tal manera que sorprenda, que maraville. Esto, digase en contrario lo que se quiera, no ha sucedido. Mayor naturalidad estamos acostumbrados á ver (recuérdese á Maggi), en otros artistas extranjeros también, en los de las diferentes compañías dramáticas italianas que nos han visitado. Antoine declama lo menos posible, lo menos que le permite hacerlo, el idioma francés, de por sí lleno de modulaciones y voces, entre ellas las nasales, que lo convierten en la primera dificultad insuperable para lograr esa natural dicción, tan corriente en el español y el italiano. Pero recordamos escenas y situaciones en que se olvida de ese propósito y de esa lucha que sostiene contra lo declamatorio. Escenas en que su escuela es la de todos los actores y en que busca el aplauso, por la elevación del tono, de la acción y del gesto. Entre otras, en el segundo acto de *La Fille Elisa* que él sólo representa, interpretando el papel de abogado defensor. En estrados, bien lo debe saber el artista, si es que ha ido á estudiar y copiar de la realidad su personaje, los abogados no hablan de la suerte que él nos hizo oír. Hubo momentos en que acertó y vimos en él un magistrado, pero como esta severidad de dicción, este reposo de la palabra dejaban la sala conmovida, si, pero no entusiasmada hasta el punto de aplaudir, convirtiéndose en actor en los párrafos culminantes de su alegato, «se pasó al enemigo» logrando, no el triunfo de la verdad humana, sino el de la verdad artística, de que no es ejército esta *troupe*, sino las de Coquelin y las de Sarah.

En cuanto al decorado, no haremos otra cosa, al considerarlo deficiente, que repetir lo que antes que nosotros ha censurado la crítica de la prensa diaria. Esa verdad enarbolada como una bandera de combate, y que se proclamaba también en esto, no permite, por ejemplo, *figurar* una pradera en primer término del escenario, por medio de... unas cuantas esteras teñidas de color verde manzana, ni otros convencionalismos que debieran estar siempre reñidos con quien, según se nos cuenta, en el estreno de *Los Carniceros*, puso en ese primer término un verdadero buey en la carnicería.

Entiéndase bien. Reconocemos en Mrs. Antoine, Signoret, Masnier, Matrat y Daltour y en Mmes. Suzane Després, Besson, Colas y Miller, sus condiciones verdaderas, las de actores muy apreciables y concienzudos, discretos, buenos, y dotados á veces de algo genial y propio que puede distinguirlas de la generalidad. Pero no reconocemos lo excepcional, con que ha querido rodearse como una aureola.

Si en el curso de las representaciones sucesivas, esta excepción apareciera, seríamos los primeros en tributarle el debido homenaje de admiración.

ARGENTINO

Otra *tournee* de artistas franceses, al frente de los cuales figura como *estrella*, y con reputación de tal viene precedida, la primera actriz del teatro

El jabón bien hecho constituye un verdadero cuerpo homogéneo en el cual no debe encontrarse exceso de soda ni de potasa. Los *Sapocetis* de Guerlain, jabones al blanco de ballena, son de fabricación secreta transmitida de padre á hijo, y el gran mundo, que ha reconocido su absoluta neutralidad, no quiere usar ninguna otra clase de jabones. Además, los *Sapocetis* están perfumados con aromas naturales, tan delicadamente tratados por Guerlain.



Renaissance de Paris. Jane Hading debutará con *Frou-Frou* y nos promete un extenso y escogido repertorio. La primera representación el día en que tenemos que entregar estos originales a la imprenta aún no se ha realizado. Daremos, pues, nuestras apreciaciones en el próximo número.

VICTORIA

El mismo día en que se reparte este número de nuestra revista, debutará en este teatro la compañía dramática italiana en que figura como primera actriz nuestra compatriota Angélica Pagano, discípula predilecta de la Duse, y que, por tal concepto, viene precedida de una reputación de eminencia, que esperamos con confianza ha de justificar con su notable interpretación de las grandes obras dramáticas que se anuncian en el repertorio.

SAN MARTIN

Regresa a Buenos Aires Carmen Cobeña, que dará en este teatro diez funciones de abono. Estamos de enhorabuena, bajo más de un concepto. En el coliseo de la calle Esmeralda, de local más adecuado a las compañías de verso que la extensa sala del Politeama, volveremos a aplaudir seguramente el arte esquisito de esta actriz, a quien tanto tuvimos que admirar, especialmente en *Tosca* y *Fedora*. Entre las novedades que anuncia, hay un estreno de gran sensación, el de *Mariuca*, la última obra escrita por Pérez Galdós, cuya representación ha sido en Madrid acontecimiento literario más importante, según noticias, que el de *Electra*. Estrenará además dos obras escritas expresamente para ella, una de Jacinto Benavente titulada *Hija del alma* y otra de los hermanos Quintero *El cuento de la Hechicera*. A más de esto, *Resurrección* de Tolstoi, *La Judía de Toledo* de Villegas, y *Alma vieja* de autor argentino.

En local más céntrico y con tales elementos, es indudable esta vez que se cumplirán nuestros pronósticos. Carmen Cobeña recogerá los beneficios a que por tantos conceptos es acreedora en Buenos Aires.

MAYO

El favorecido teatro de la Avenida, se da el lujo de tener dos primeros actores y directores, los señores Galé y Montero. Ha contratado una buena, graciosa y agraciada tiple, la señorita Rodríguez, que a la par de la Maldonado, cuenta con las simpatías del público. De manera que vuelve la animación y son otra vez buenas las entradas. Lo que faltan, según parece, son las obras buenas, que escasean cada vez más.

RIVADAVIA

Eliseo Sanjuán, primer actor y director, en reemplazo de Joaquín Montero y con la misma compañía que actuaba desde el principio de la temporada, excepción de la Rosa, que ingresó con el nuevo director y que es indudablemente un buen elemento. La escasez de obras del género chico es, como en el teatro de Mayo, lo que perjudica los intereses de la empresa. Por lo demás, lo que hay se hace bien, y el trabajo de repertorio no es de aquellos que necesitan repetición de apreciaciones nuestras, que fuera imitar las forzadas repeticiones del cartel.

CASINO

Siguen las *matinées* tan concurridas como siempre.

La última celebrada lo ha sido a beneficio de la Sociedad francesa de

antiguos militares «Le Drapeau» en la que se vieron muchas y distinguidas familias de la colectividad francesa y de la sociedad argentina, siendo muy aplaudidos todos los números de que se componía el programa, especialmente las hermanas Blanch, el violinista Mikosch, la troupe Romanos, los graciosos cómicos alemanes hermanos Wardini y los originales excéntricos Morris y Morris.

La distribución de chocolate a los niños fué, como siempre, el número más dulce y más interesante para todos los pequeñuelos.

VALERIANO MORENO.

CONCIERTOS

CONCIERTOS DRANGOSCH.—Con dos notables conciertos de piano, volvió a presentarse ante nuestro público el distinguido concertista argentino señor Ernesto Drangosch.

Un programa variado, ofreció al señor Drangosch amplio campo para desarrollar todos los recursos de su talento, tanto en la justa interpretación como en la ejecución irreproachable de todos sus números, que fueron debidamente apreciados y aplaudidos con entusiasmo por la numerosa concurrencia.

Las composiciones de Chopin y Liszt merecieron verdaderas ovaciones acompañadas de los correspondientes pedidos de bis, que fueron concedidos por el señor Drangosch, tocando el precioso valse en mi mayor de Moszkowsky y una bonita producción propia.

CONCIERTO BUCCI.—Una verdadera novedad en materia de conciertos, fué la que ofreció en el Prince George's Hall el renombrado profesor de fagote señor Leopoldo Bucci.

Muy poco conocido, entre nosotros, el fagote es, sin embargo, un instrumento de voces armoniosas con notas suaves y delicadas que resultan de efecto sumamente agradable en la interpretación de composiciones melódicas que como las de Weber, 1^o tiempo y adagio Op. 75, ejecutadas admirablemente por el señor Bucci, gustaron especialmente por ser quizás entre las del programa las que más se adaptaban a las condiciones ya indicadas de este instrumento.

Los números de canto a cargo del señor De Luca, el celebrado baritono de la Ópera, fueron muy aplaudidos, así como los demás que formaban este interesante concierto.

HERZ.

BIBLIOGRAFÍA

TRISTEZAS Y ESPERANZAS, por Ernesto Quesada.—Opúsculo de 96 páginas, de impresión en 4^o menor. Imprenta de Coni Hermanos.—Por hoy no nos permite el exceso de material artístico y literario que tenemos preparado para este número ocuparnos del último libro del académico correspondiente de la Real Española. Acusamos recibo y prometemos emitir la opinión y hacer el análisis que merece.

L'HISTOIRE DIPLOMATIQUE DES REPUBLIQUES AMERICAINES ET LA CONFERENCE DE MEXICO, por Alejandro Alvarez.—Folleto en 4^o menor de 68 páginas. Impreso en Paris, Editor A. Pedone.—De esta obra, que es un estudio extraído de la *Revue Generale de Droit International Public*, sólo diremos

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica ó Leche Candés.

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la *La Leche Antefélica ó Leche Candés* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y fúrfúreas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinado con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

Leche antefélica ó Leche Candés destruye las *esfélides* y el *lentigo*, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis. «Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una descamación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían».

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, la repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia—que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGÚN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR.—Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó fúrfúreas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE.—Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedece, *sin frotar*, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.º escorzo más ó menos vivo; 2.º ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión—haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento), blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

Deposito para Argentina y Uruguay: Droguería de "La Estrella". Representante: D. Eduardo Romero Valverde "Hotel Metropole".

EN TODA CLASE de VÓMITOS y DIARREAS adoptados de R. O. por los Ministerios de Marina y de Guerra.

los SALICILATOS de VIVAS PÉREZ

CELEBRAN CON ENTUSIASMO SUS EFECTOS CUANTOS LOS USARON PIDANSE EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS DEL MUNDO Son falsas todas las cajas que no lleven en el prospecto inscripción transparente con los nombres del medicamento y del autor.

TOS CONVULSA y toda clase de toses en la infancia **ANTIFERINA**
 Se curan con el maravilloso jarabe
 PREPARADO PURAMENTE VEGETAL
 VENTA EN LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS Y EN CASA DE SUS AGENTES
BERNET Y FALCO — Corrientes 716 — BUENOS AIRES

que si bien el propósito declarado por el autor es el de presentar un cuadro de conjunto de los trabajos realizados en la segunda conferencia internacional americana, las consideraciones con que lo precede, describiendo a grandes rasgos la historia diplomática de América desde la época de la emancipación y algunas de sus deducciones, así como sus temores del peligro yankee, nos parecen adolecer de dos defectos: el de la exageración que le lleva a estos miedos y el de falsas apreciaciones acerca de esa historia diplomática misma que pretende analizar, sin atender a la imparcialidad requerida para los historiadores.

FANTASÍAS Y LEYENDAS, por G. A. Martínez Zuviria. — Un volumen en 8º de 93 páginas. Córdoba. — Es una colección de cuentos que responde justa y precisamente a su título y en la cual se nos presenta el autor volviendo en la literatura por los antiguos fueros del romanticismo. Precede a la colección una preciosa carta al autor del primero de los novelistas españoles, D. José M.^a de Pereda.

EL CADETE DEL AÑO 13, novela, por Rodolfo Díaz Olazábal. — Un volumen en 8º francés de 131 páginas. Arnoldo Moen. Editor. — El autor tiene dotes de novelista. Estilo fácil, narración interesante y descripciones acertadas es lo que campea en las páginas de este libro.

TRATADO DE QUÍMICA ANALÍTICA CUALITATIVA, por Pedro J. Pando. — Un tomo de 264 páginas, de impresión en 4º. Imprenta «La Popular», La Plata. — Sin condiciones para poder dar nuestra apreciación acerca de tan importante obra, nos enorgullece que en nuestro país, hombres como el Dr. Pando presten su valioso contingente al batallar científico y den gallarda muestra de la profundidad de sus conocimientos. En este que es primer fascículo, estudia el distinguido director por concurso de la Oficina Química de la Provincia de Buenos Aires, los reactivos, útiles y aparatos usados en el análisis, operaciones químicas diversas: disolución, disgregación, etc. La segunda parte se consagra a los ensayos preliminares y la tercera es un estudio completo de las bases comunes: separación y caracterización de cada una de ellas en disoluciones complejas. Bajo el punto de vista práctico, presta el Dr. Pando un señalado servicio con este libro, pues al Tratado de pura especulación científica, sigue un estudio sobre adulteraciones y dosaje de sustancias medicinales.

«LAS NOVEDADES DEL MUNDO». — Hemos recibido el núm. 2 de esta importante revista mensual que se publica en Nueva York bajo los auspicios de los señores Scott & Bowne, fabricantes de la célebre Emulsión de Scott.

Los señores Scott & Bowne son bien conocidos en el mundo industrial no sólo por los méritos intrínsecos de su famosa Emulsión sino también

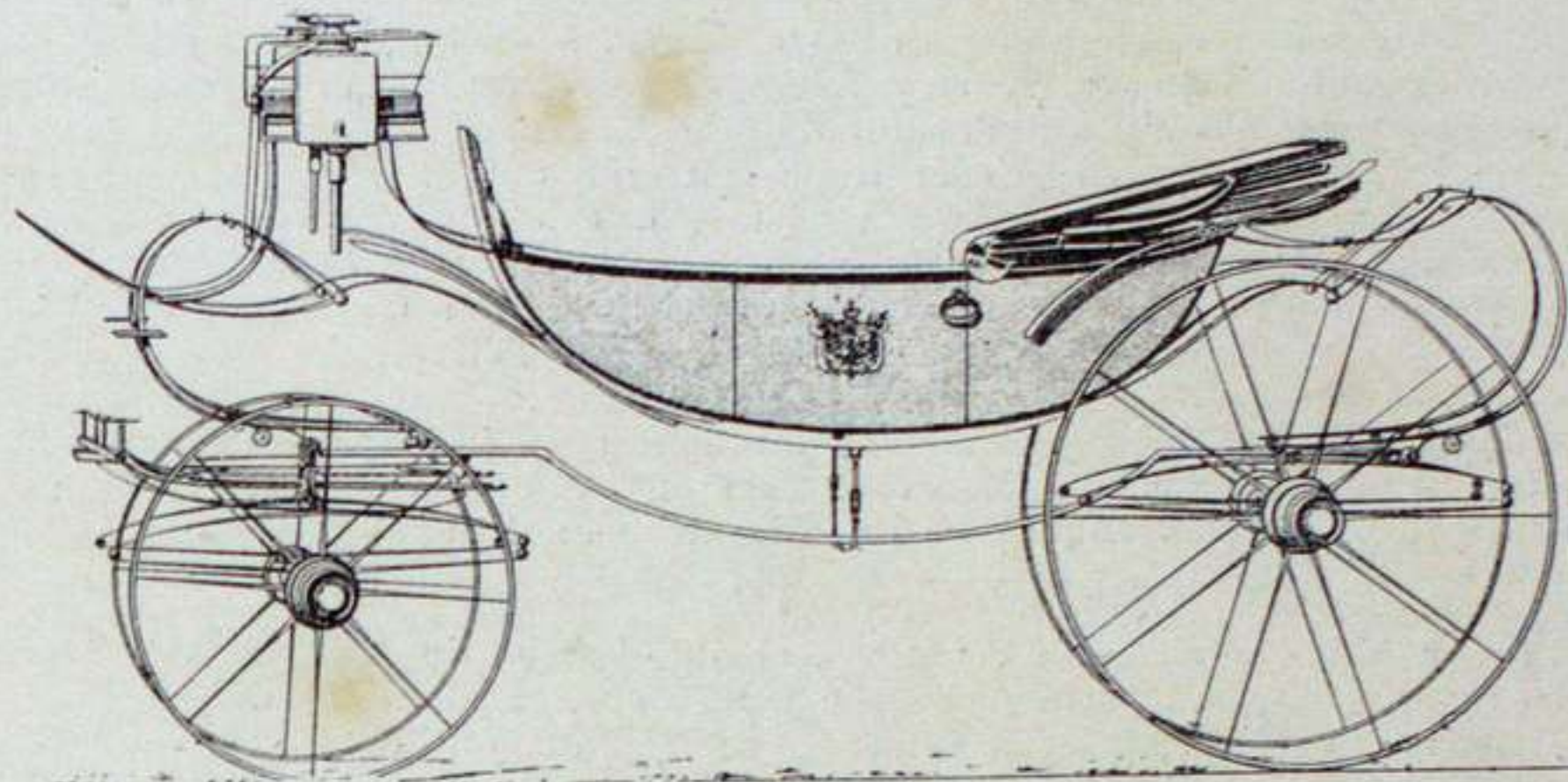
por la gran variedad y extensión de sus anuncios que llegan hasta el más apartado rincón del mundo civilizado. Su marca de fábrica representada por el «hombre llevando a sus espaldas un gran bacalao» es una figura popular de un extremo a otro de la tierra.

Esta nueva revista es continuación de «El Correo de América», cuyo periódico dejó de publicarse para reaparecer en una forma más gallarda, más noticiosa, más atractiva y más interesante en todo respecto bajo el nombre de «Las Novedades del Mundo».

El número que tenemos a la vista viene ilustrado con profusión de grabados y contiene la descripción completa de los últimos descubrimientos y sucesos más importantes, haciendo así justicia al nombre con que ha sido bautizada la nueva publicación.

Saludamos al nuevo colega y dejamos establecido el canje.

ELEGANCIAS PORTEÑAS



CALÈCHE Á OCHO RESORTES DE LA CASA MIRÁS

Miguel P. Díaz. — DERECHO PENAL INTERNACIONAL. — Tesis para el doctorado presentada a la Facultad. — 1 folleto de 162 páginas en 4º mayor, Imprenta de M. Biedma é hijo. Este ha sido el mes de las tesis; los nuevos doctores, que en el mismo día en que escribimos estas líneas acuden a la ceremonia de la colación de grados, hacen con estas publicaciones obligadas para el término de sus estudios, sus primeras armas, como publicistas profesionales. El señor Miguel P. Díaz, no es un desconocido para nosotros. En varias revistas y entre ellas en la nuestra se han impreso ya artículos y cuentos suyos, que lo revelan como escritor de estilo ameno y con acertados humorismos. La tesis presentada, bajo el patrocinio del doctor Francisco L. García y el general Alberto Capdevila, es un importante estudio del tema que le sirve de título, tan acabado y profundo que casi ha de tenerse por un tratado completo aunque sintético de la materia de derecho elegida. Sin espacio para analizar este folleto, nos concretamos a manifestar lo grato que ha sido para nosotros la lectura de tan bien escritas páginas.

ANEMIA
COLORES PÁLIDOS
 Empobrecimiento de la Sangre
 Escrófulas, etc.

PILULES de BLANCARD
 EXIGER LA SIGNATURE

PILULES de BLANCARD
 al IODURO de HIERRO
 INALTERABLE

DESCONFÍESE DE LAS FALSIFICACIONES

Depósito: BLANCARD & C^o, 40, Rue Bonaparte, París.

MEDALLA DE ORO, PARIS 1900

Los Polvos de Arroz
 de **CH. FAÏ**
 Inventor de la **VELOUTINE**
 ULTIMA CREACION:
ROYAL VELOUTINE

POUDRE DE RIZ
 OFFICIELLE
 préparée au Bismuth
VELOUTINE
CHARLES FAÏ
 9, RUE DE LA PAIX, PARIS
 PARFUMEUR
 9, Rue de la Paix, 9
 PARIS

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)
 Farmacias del Mundo entero
 Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30 c.
 Procura:
 Salud, Frescor, Belleza. París
TODO CICLISTA ha de
 hacer uso del **LINO-TARIN**. MARCA DE FABRICA

EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS
 Curación á menudo
 Mejoría siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
 MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

POUR TOUTE LA PUBLICITÉ FRANÇAISE DESTINÉE À
 CE JOURNAL, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À LA:

SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITÉ

61, Rue Caumartin, PARIS

A. LORETTE, DIRECTEUR